

STANDARDIZATION  
OF  
Technical  
Terminology:  
PRINCIPLES  
AND  
PRACTICES

INTERRANTE/  
HEYMANN  
editors

 STP 806

# STANDARDIZATION OF TECHNICAL TERMINOLOGY: PRINCIPLES AND PRACTICES

A symposium  
sponsored by ASTM  
Committee on Terminology  
Toronto, Ont., Canada, 23 June 1982

ASTM SPECIAL TECHNICAL PUBLICATION 806  
C. G. Interrante, National Bureau of  
Standards, and F. J. Heymann,  
Westinghouse Electric Corp., editors

ASTM Publication Code Number (PCN)  
04-806000-42



1916 Race Street, Philadelphia, Pa. 19103

Copyright© by AMERICAN SOCIETY FOR TESTING AND MATERIALS 1983  
Library of Congress Catalog Card Number: 82-73769

NOTE

The Society is not responsible, as a body,  
for the statements and opinions  
advanced in this publication.

Printed in Ann Arbor, Mich.  
August 1983

## Foreword

The papers in this publication, *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*, were presented at the symposium on Terminology: The Cornerstone of Global Communications Through Standards held 23 June 1982 in Toronto, Ontario, Canada. The symposium was sponsored by ASTM Committee on Terminology. C. G. Interrante, National Bureau of Standards, and F. J. Heymann, Westinghouse Electric Corp., are editors of this publication.

## **Related ASTM Publications**

**Compilation of ASTM Standard Definitions, Fifth Edition, 1982, 03-001082-42**

**ASTM Standard for Metric Practice, E 380-82, 06-503808-41**

## A Note of Appreciation to Reviewers

The quality of the papers that appear in this publication reflects not only the obvious efforts of the authors but also the unheralded, though essential, work of the reviewers. On behalf of ASTM we acknowledge with appreciation their dedication to high professional standards and their sacrifice of time and effort.

*ASTM Committee on Publications*

# **ASTM Editorial Staff**

**Janet R. Schroeder  
Kathleen A. Greene  
Rosemary Horstman  
Helen M. Hoersch  
Helen P. Mahy  
Allan S. Kleinberg  
Virginia M. Barishek**

# Contents

<b>Introduction</b>	1
<b>Basic Principles and Methods for the Preparation of Terminology Standards—H. FELBER</b>	3
Discussion	14
<b>Terminology and the Well-Formed Definition—R. A. STREHLOW</b>	15
<b>The Varieties of Compound Terms and Their Treatment— R. A. STREHLOW</b>	26
<b>Neonymic Creativity—R. ALBER-DEWOLF</b>	34
<b>Is Standardization Always Necessary?—D. NAKOS</b>	40
<b>The International Activities of Infoterm and the TermNet Programs—H. FELBER</b>	46
<b>Terminology in Technical Communications—J. R. GASKILL</b>	56
<b>Systems of Terminology—H. T. PRATT</b>	68
<b>Birth of a Terminology Standard—C. D. SULLIVAN</b>	75
<b>Writing a Definitive Work for the Coatings Industry: The Paint/Coating Dictionary—S. LESOTA</b>	81
<b>What Happens to Terms That Have Failed Standardization? They Live On and Proliferate in Dictionaries—D. DUQUET-PICARD</b>	94
<b>Preparing Terminology Standards: The Importance of Providing Essential Linkages and Usage Information—J. DAVIDSON AND M. SITARSKI</b>	104
<b>The Banque de Terminologie du Québec, An Instrument of Québec's Program to Work in French—R. GLOBENSKY</b>	111
<b>Managing an Uncontrolled Vocabulary in Biology: A Case Study—M. C. KELLY AND J. R. SMITH</b>	119

<b>Summary and Commentary</b>	129
<b>Glossary</b>	138
<b>Index</b>	143

